

2

4

9

Guy BUNNENS

A NEW LUWIAN STELE
AND THE CULT OF THE STORM - GOD
AT TIL BARSIB - MASUWARI

With a Chapter by J. David HAWKINS and a Contribution by Isabelle LEIRENS



Work concerning this new stele has been conducted as part of the Tell Ahmar Archaeological Project. From 1988 till 1999 the project was placed under the University of Melbourne's auspices. The discovery and rescue of the stele were thus carried out during the last excavation season of the University of Melbourne at Tell Ahmar. From 2000 onwards the Tell Ahmar Archaeological Project has been integrated into the Archaeological Mission of the University of Liège (Belgium) in Syria directed by Prof. Önhan Tunca and all work and research concerning the new stele, since 2000, were conducted as part of the activities of the Liège University Mission.

The present volume takes place in the publication series of the Archaeological Mission of the University of Liège in Syria, but, as it includes work that was started under the auspices of the University of Melbourne, it continues the numbering of the Tell Ahmar project publication, the first volume of which was included in the *Abr-Nahrain Supplement Series*.² It is therefore called *Tell Ahmar II*.

Tell Ahmar is the site of an ancient city, called Masuwari in the Luwian language, Til Barsib/Tarbusiba in West-Semitic and Kar-Shalmaneser in Assyrian. It was excavated from 1929 to 1931 by a French expedition conducted by François

Thureau-Dangin.³ Research was resumed at the site in 1988 because the building of a dam, known as the Tishrin Dam, immediately to the north of the lake formed by the Tabqa Dam, was threatening Tell Ahmar as well as many other archaeological sites up to the modern Turkish border. In summer 1999 the Tishrin Dam was completed and two thirds of the 60-hectare ancient settlement were inundated. The main archaeological mound forms now a peninsula on the northern shore of the dam's lake.

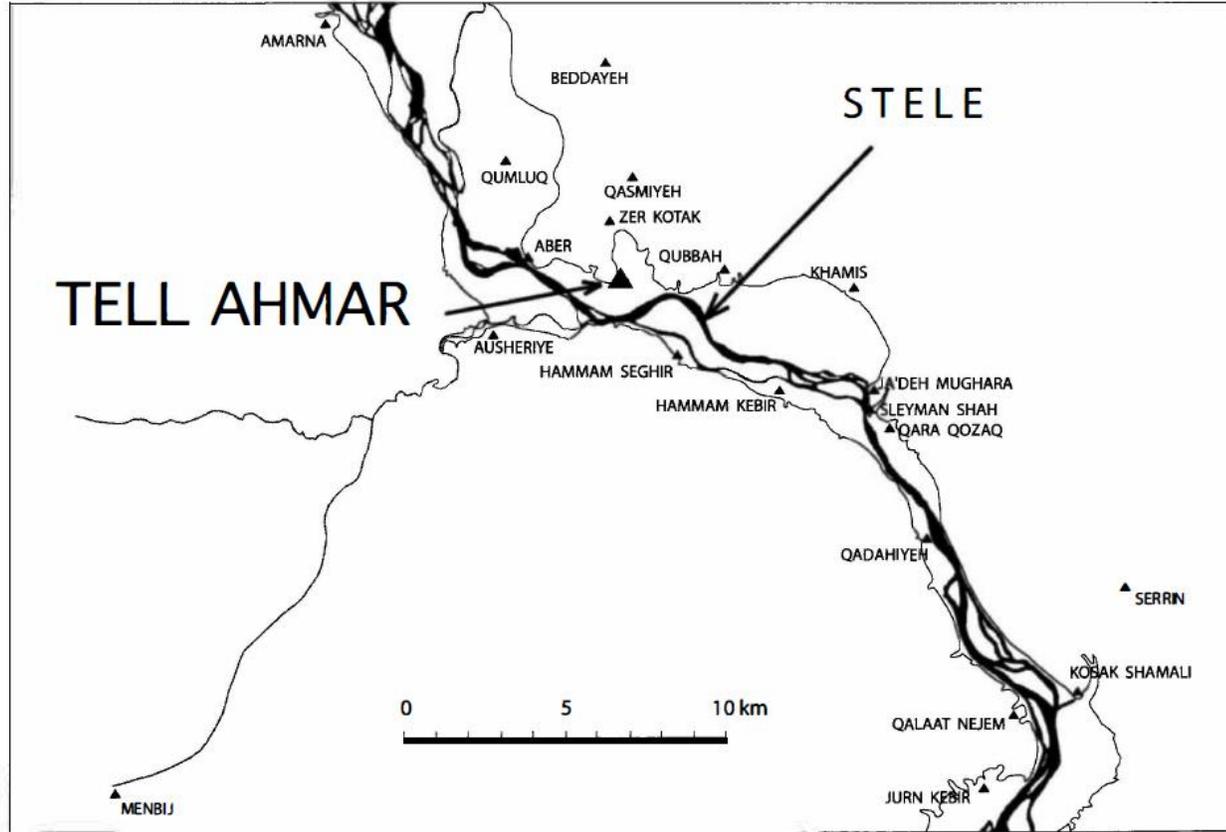


Fig. 2. Map of the Tell Ahmar area.



Fig. 5. The Ahmar/Qubba stele, before reconstruction, in the front yard of the Aleppo National Museum.



Fig. 8. Front (side A) of the Ahmar/Qubbah stele.

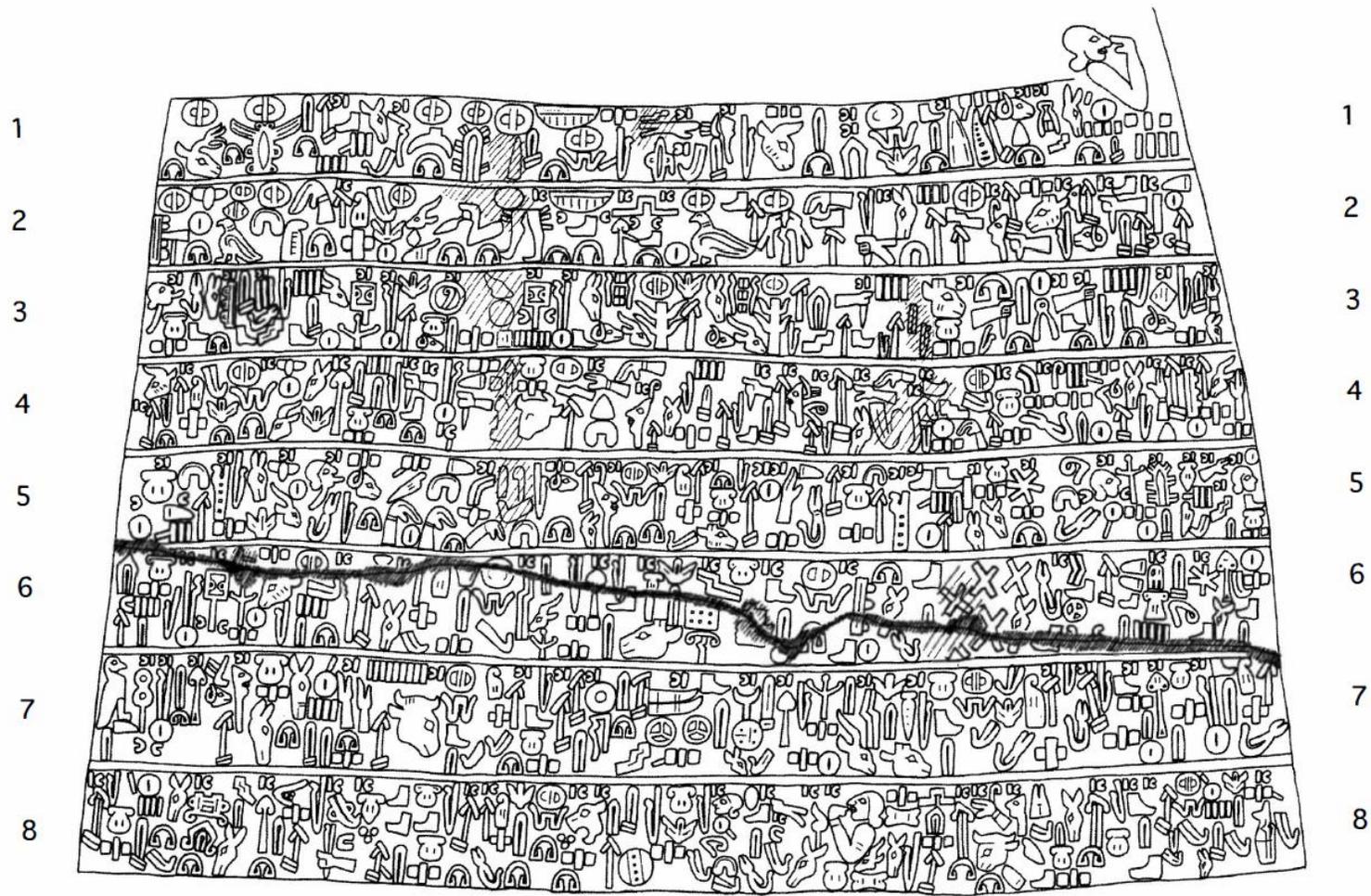


Fig. 22. Hand drawing of the Luwian inscription on the Ahmar/Qubbah stele.

TRANSLATION

§1. I am Hamiyata the Ruler, Masuwarean king, the servant of Tarhunza.

§2. Me a ... child(?) Celestial Tarhunza, Ea, the Grain-God, the Moon-God, the ... Sun-God, Runtiya, Karhuha, Kubaba, Hiputa, and Sauska of the Army, Teššub, Šarruma, Heaven and Earth, the ... gods, the ... gods, the ... gods loved,

§3. and to me they gave my paternal succession.

§4. When my father was alive,

§5. I myself was destroying my father's enemies, those of the east from the east,

§6. ... those of the west I was destroying with my lord's *support*,

§7. this Tarhunza of the Army ran before me.

§8. But when my father died,

§9. these gods loved me to fullness,

§10. they did not look(?) down on my father's name,

§11. and they ... -ed (it) up.

§12. For the gods I showed(?) the way,

§13. and for them I established a full ritual.

§14. For man (and) boy the person I exalted (and) the head,

§15. (interpretation by E. Rieken, see commentary)

§16. I put the frontiers ZALAN,

§17. but this Tarhunza of the Army loved me,

§17. but this Tarhunza of the Army loved me,

§18. and he made me (his) own in vision and in ...ing,

§19. and he ran before me,

§20. and I extended the frontiers.

§21. I destroyed for myself the enemies,

§22. and the god-inspired (one) said to me:

§23. “Establish Tarhunza of the Army!”,

§24. and in the year in which I went ... with Tarhunza’s *support* with 500 carts,
with ... and with the ... army,

§25. when I came forth,

§26. in that year I established this Tarhunza of the Army.

§27. When the chariot will SAZA- with *526,

§28. to this Tarhunza of the Army I shall always give nine oxen (or “a ninth”).

§29. (He) who shall erase Hamiyata’s name,

§30. or who shall desire evil for Hamiyata’s posterity,

§31. for him may this Tarhunza of the Army become a lion,

§32. may he swallow down his head, wife (and) child!

§33. For him may he not USALALI the ... ,

§34. nor let him go to the land Anaita to ... this Tarhunza of Hamiyata!

Masuwari era uno dei nomi di Tell Ahmar, noto anche come Til Barsip o Tarbusiba, e corrisponde forse alla versione luvia del nome Muşri che è noto dalle fonti assire e anche dal testo aramaico di Sefire, che si riferisce non solo alla città ma al regno. Questo era vicino al più potente regno di Carchemish. Agli inizi del I mill. vi furono forse dei disordini interni, forse causati dall'imporsi degli aramei in vari centri della Siria settentrionale. In queste vicende è possibile che il regno di Masuwari sia stato inglobato nello stato aramaico a struttura tribale di Bit Adini.

Non è però possibile stabilire con esattezza le affiliazioni etniche dei contendenti che probabilmente si fronteggiarono per il potere, ossia la dinastia di Hamiyata e quella di Ariyahina. Il modello di rappresentazione del potere era quello dei regni neo-ittiti anche per gli aramei e si era diffuso anche nella Jezira, come le stesse sculture di Guzana dimostrano.

Le analogie stilistiche della stele di Til Barsip con le sculture di Carchemish inducono a datare la stele tra il X e gli inizi IX sec.

L'analisi e il confronto delle caratteristiche della stele induce inoltre Bunnens a ipotizzare una funzione comunicativa particolare (p. 107):

The Ahmar/Qubbah stele thus stood at a crossroads of religious and iconographic traditions. The style, iconography, script and language were borrowed from Carchemish, a powerful centre that was perpetuating Hittite heritage in northern Syria. The general context, however, seems to have been Semitic. The Storm-God of Aleppo, though popular in Hittite Anatolia, was primarily a Semitic deity whose proper name, known since the third millennium, was Hadad (attested under various spellings). Hamiyata, probably an Aramaean, ruled a state that may have formed part of the tribal state of Bit Adini. His personal convictions are therefore more likely to be explained by a Semitic background than by Anatolian traditions.

Né è chiaro se Masuwari continuasse ad esistere autonomamente quando nell'area si impose il regno di Bit Adini. Bunnens nota come, una volta che Salmanassar III ebbe sconfitto Bit Adini, il termine Muşri abbia continuato ad essere usato, presumibilmente come indicazione geografica. Hamiyata avrebbe potuto essere un signore locale sotto la protezione di Ahuni di Bit Adini.

Quando Salmanassar sconfisse Bi Adini, Til Barsip divenne una città assira, insieme a Aligu, Nappigi e Rugulitu, che costituivano delle roccaforti del controllo assiro. A Til Barsip il re eresse un palazzo come sua residenza, rinominandola Kar-Salmanassar, ma la città fu affidata al controllo del generale Assur-beluka'in e appare essere stata inserita nel sistema provinciale, come attesta l'iscrizione del governatore Ninurta-belu-usur trovata a Arslan Tash. La città era contemporaneamente parte della giurisdizione sotto il controllo di Shamshi-ilu, il generale in capo che ha lasciato un'iscrizione su un leone posto alla porta di Til Barsip.

Ci si chiede se Ninurta-belu-usur non fosse in realtà un membro dell'élite locale che entra a far parte del sistema assiro. L'uso dell'iscrizione trilingue (assiro, aramaico e luvio) avvalorerebbe l'ipotesi di un legame del governatore con la composita realtà locale.

Successivamente la città e la regione appaiono pienamente inserite nel sistema provinciale assiro.

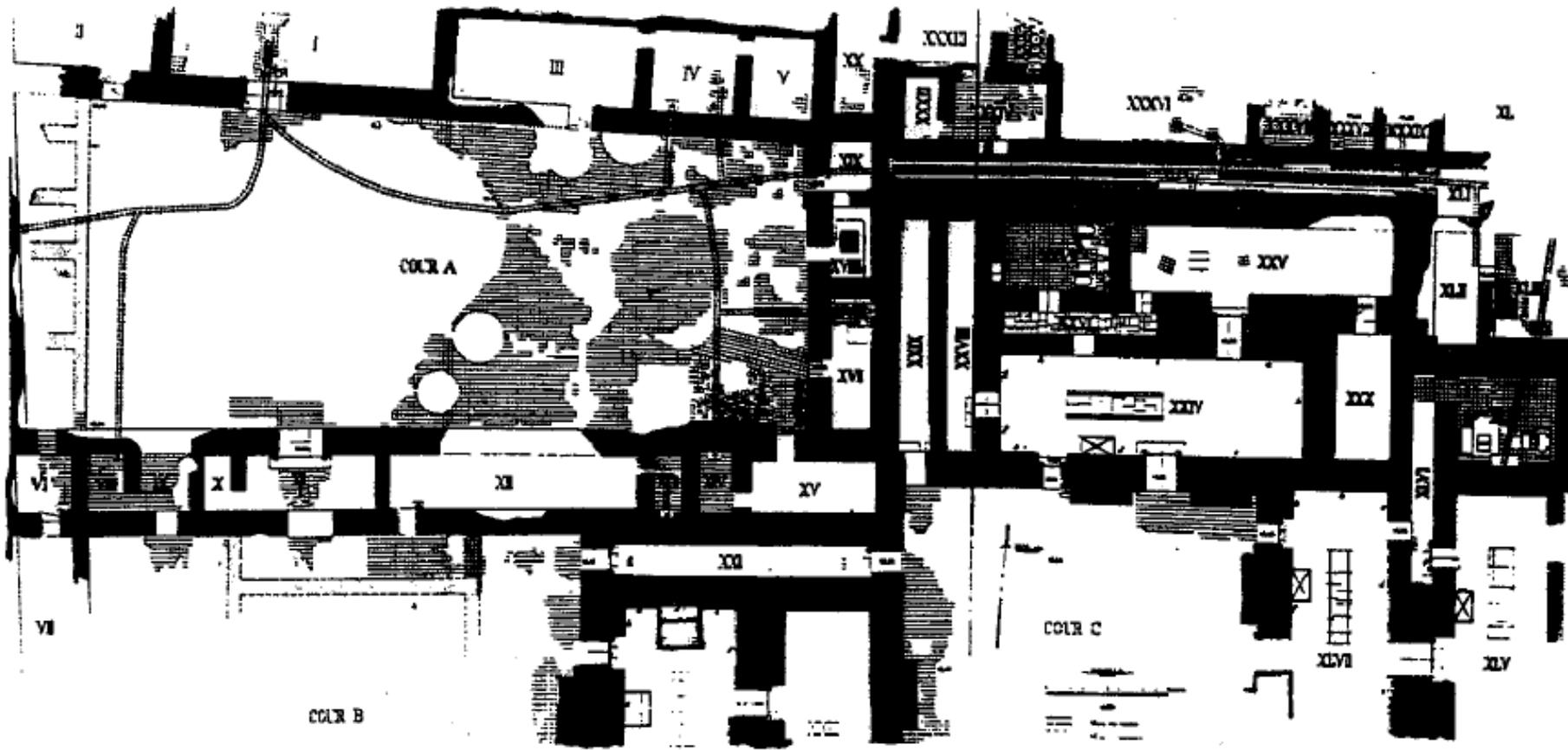


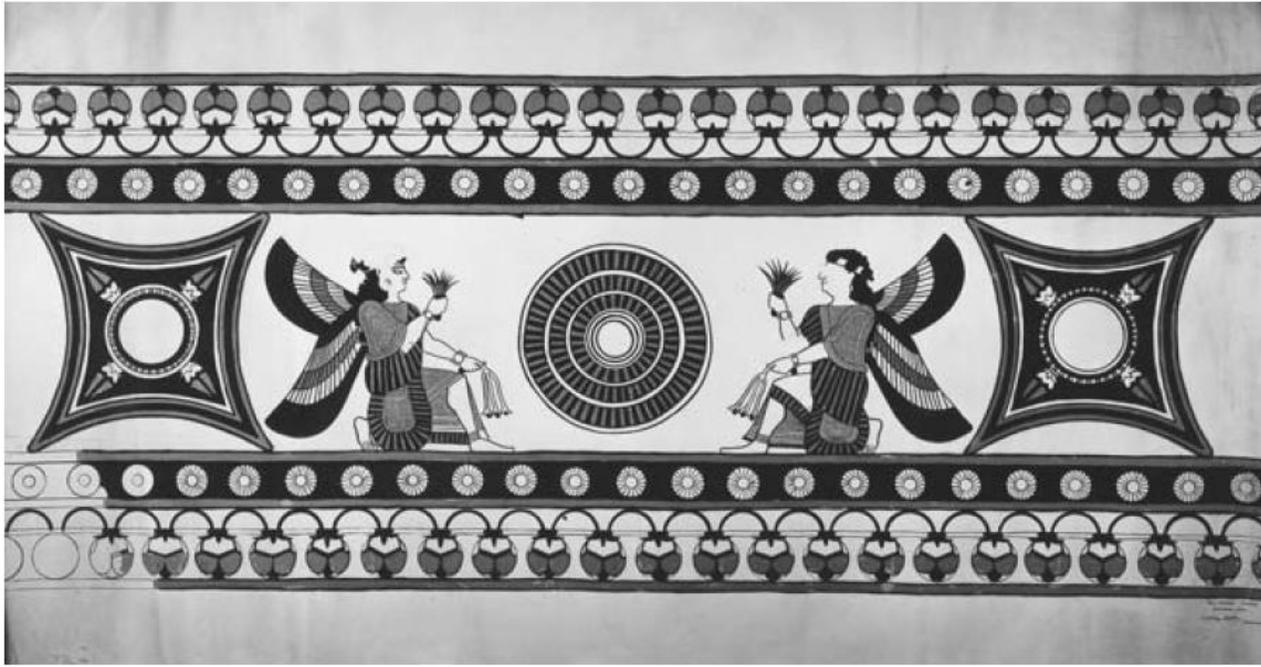
Fig. 7. Plan of royal residence at Til Barsip.
Redrawn. Thureau-Dangin and Dunand 1936, plan B.

Il palazzo di Til Barsip/Kar-Salmanassar consta di 43 stanze, 3 corti e vari corridoi.

Nella parte del palazzo che gli archeologi identificarono come appartamento reale vennero trovate in situ una serie di pitture murali, per la maggior parte policrome su intonaco bianco.

Riproducono temi di carattere narrativo, apotropaico (nelle zone di ingresso), o semplicemente decorativo. In alcune stanze scene narrative compaiono insieme a fregi decorativi.

Le scene narrative sono dipinte a altezza d'uomo e le decorazioni si trovano al di sopra.

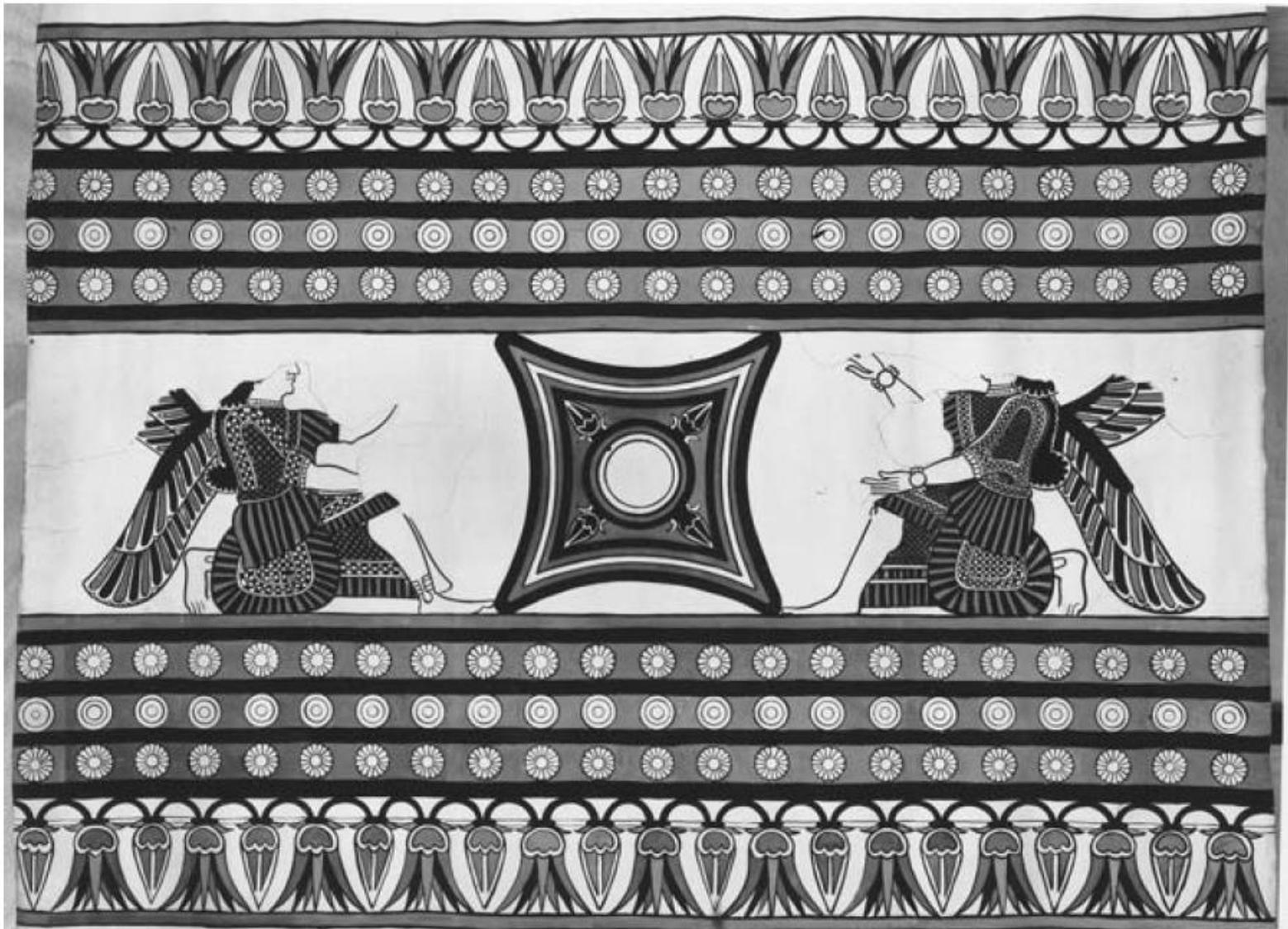


Pl. 11. Cavro, ornamental wall painting with winged female genies. Room 25 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 K.

il fregio della stanza 25 risulta essere stato ridipinto in un secondo momento sopra fregio più antico



Pl. 12. Winged genie. Fragment of wall painting from room 27 at Til Barsip. Musée du Louvre AO 23009. Photo RMN, Chuzeville.



la stanza 46 è un altro corridoio che connette la corte 45, la stanza da bagno 44 e la stanza 47. Il fregio è alto 1,27m. Anche qui le figure sono disposte come immagini speculari

Pl. 13. Cavro, ornamental wall painting with winged female genies. Room 46 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 M.



Figure apotropaiche nell'area di passaggio. In base all'analisi stilistica delle figure Albenda ha concluso che quelle delle aree di passaggio erano state realizzate contemporaneamente, mentre quelle delle stanze 25, 27 e forse 26 risalgono a un'altra fase.

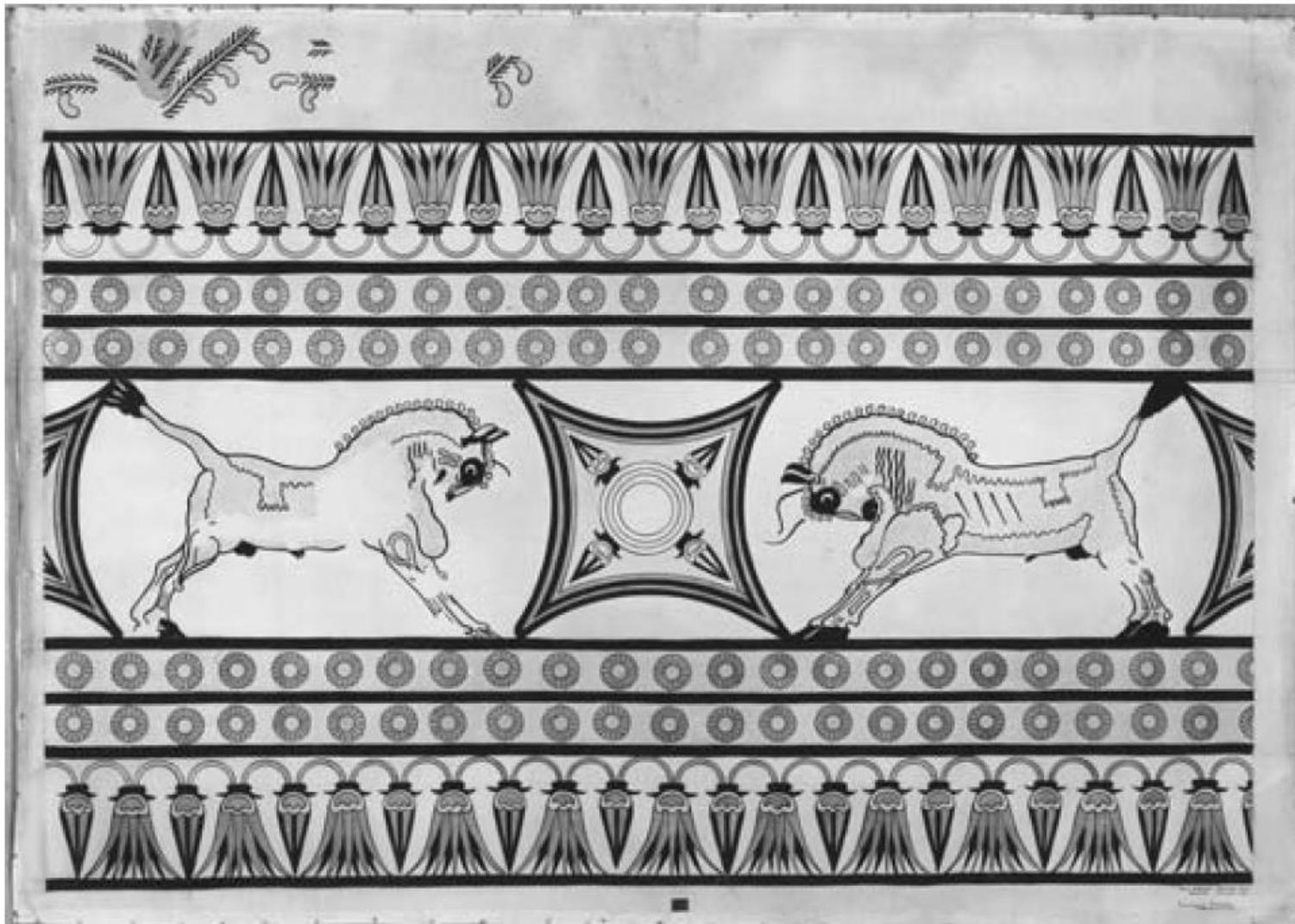
Pl. 14. Cavro, wall painting of winged bird-headed genie and bull. Passage 24/28 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 S.



Pl. 15. Cavro, wall painting of winged bull and male genie. Passage 24/25 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 B.



Pl. 16: Cavro, wall painting of winged genie. Passage 24/26 in the Assyrian palace at Til Barsip. Thureau-Dangin and Dunand 1936, pl. XLVII, 2. Musée du Louvre AO 25067 F.

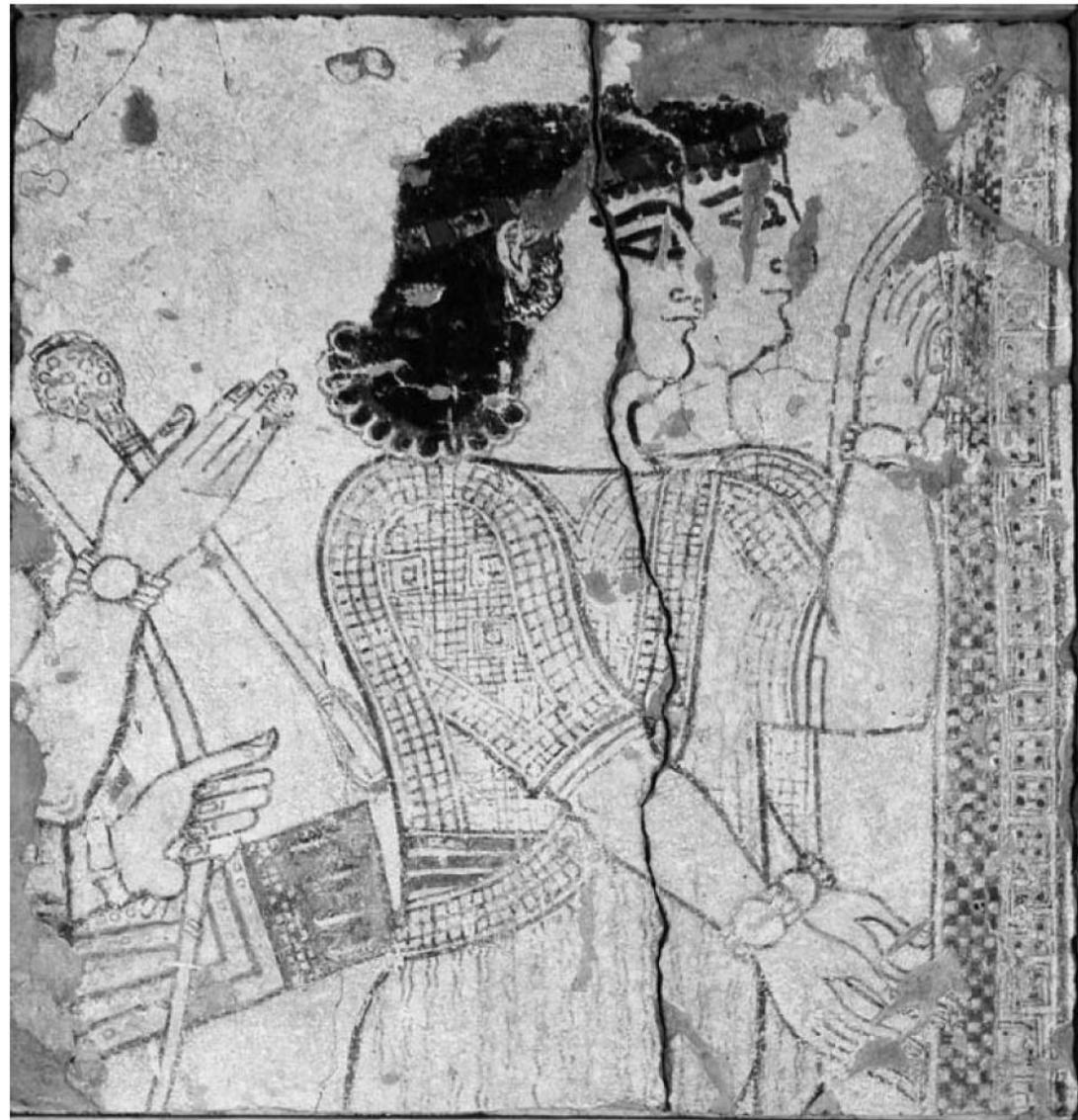


la stanza 21 è un altro corridoio che connette diverse parti del palazzo. La colorazione delle ghirlande floreali comprende anche rosa e blu chiaro, forse come effetto del decadimento dei pigmenti originali

Pl. 17. Cavro, ornamental wall painting with bulls. Room 21 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25068 A.



l. 19. Cavro, wall painting from room 47 in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25068 D.



Pl. 21. Assyrian attendants standing behind the throne covered with patterned cloth. Fragment of wall painting from room 47 at Til Barsip. Musée du Louvre AO 23011. Photo RMN, Chuzeville.

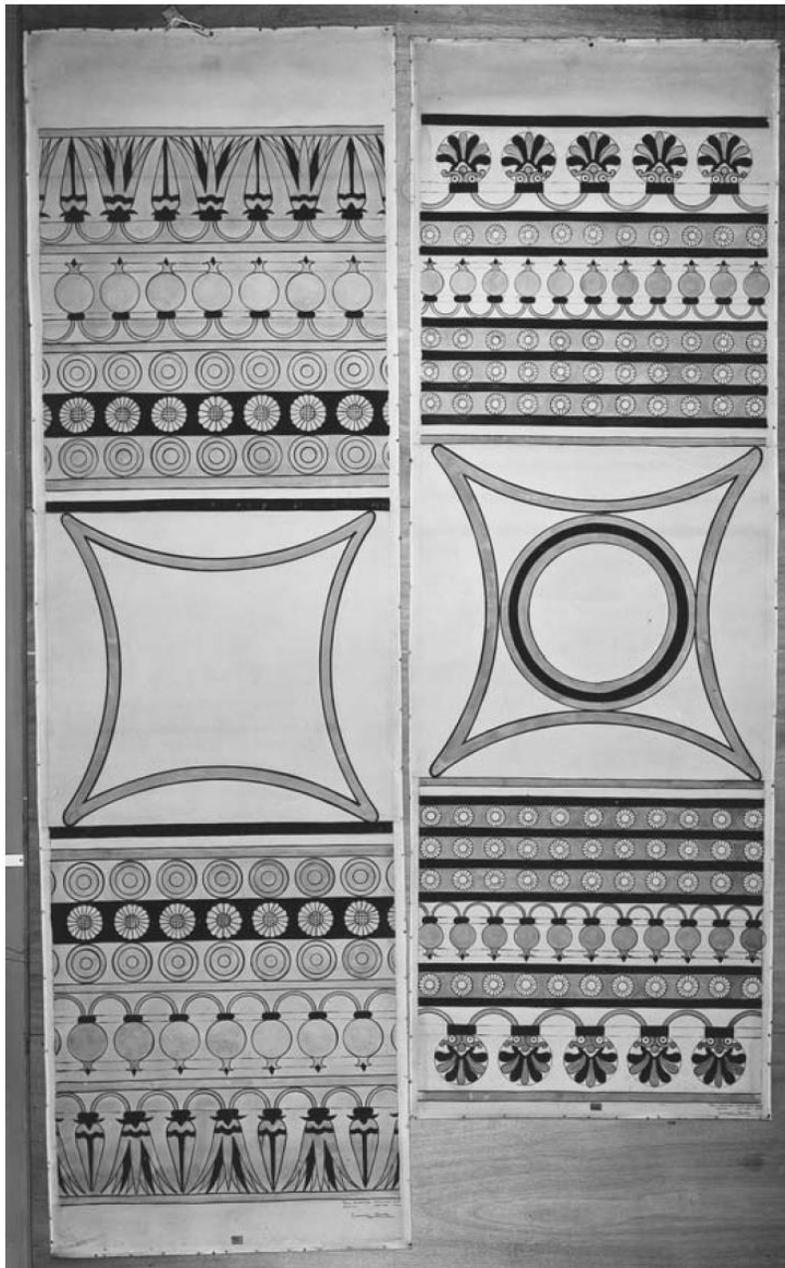
nella stanza 47 i muri sono conservati fino a 4,20. Si può quindi osservare la presenza di una decorazione a livello inferiore con 4 pannelli di tipo narrativo, alti 1,30, e un fregio ornamentale superiore alto ca. 2,20m



Pl. 23. Cavro, detail: wall painting of an enthroned Assyrian king. Room 47, panels a, b, c, in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 T.



Pl. 25. Cavro, detail: wall painting of an enthroned Assyrian king. Wall painting from room 24, panels a, b, c, in the Assyrian palace at Til Barsip. Musée du Louvre AO 25067 N.



la stanza 22, identificata dagli archeologi francesi come la sala del trono, misura ca. 27x9m. Vi sono pannelli con scene narrative che raffigurano cavalli condotti da soldati. Il fregio ornamentale è alto ca. 2,50

Pl. 18. Cavro, ornamental wall paintings from the Assyrian palace at Til Barsip: (left) room 22, Musée du Louvre AO 25068 F; (right) room 24, Musée du Louvre AO 25068 E.

¹ *ana* ^{d15} *a-ši-bat* URU.Arba-il

² GAŠAN-šú ¹ Aš-šur-「BÀD」-IGI-a 「LÚ*.GAR」-nu

³ 「šá」 URU.Kar-^{1d}DI-ma-

⁴ nu-MAŠ *ana* TI ZI.ME-šú

⁵ 「BA」-iš

„Der Ištar, die in Arbail wohnt, seiner Herrin, hat Aššur-dūr-pānīya, Statthalter von Kar-Salmanassar, (diese Stele) für sein Leben geweiht.“

Ninurta-bēlu-ušur, Statthalter unter dem *turtānu* Šamšī-ilu (ca. 790–750)

Aššur-dūr-pānīya, Statthalter unter Sargon II. (721–705)

Ḫanānu (Eponym 701), Statthalter unter Sanherib (704–681)

Nabû-nādin-aḫi (Eponym 647³⁷), Statthalter unter Assurbanipal (668–ca. 630)



Abb. 1. Die Göttin auf der Stele AO 11503 (aus: Seidl 1976–1980, 86 Abb. 3).

Contenuto del corso:

storia del regno assiro dall'età medio-assira; regni neo-ittiti e aramaici. Cambiamenti e sviluppi alla fine dell'età del bronzo e inizio dell'età del ferro

I regni neo-ittiti: Karkemish, Karatepe; regni aramaici: Guzana. Rapporti culturali e circolazione di motivi; l'ascesa dell'Assiria fino a Assurnasirpal II

La ricerca archeologica nell'area centrale assira; il sito di Nimrud: il palazzo di nord-ovest e le iscrizioni di Assurnasirpal; strutture architettoniche e decorazione

Nimrud: le tombe delle regine; il palazzo dell'arsenale; gli avori. Il regno di Salmanassar III

Tiglat-pileser III: campagne militari, il palazzo di Nimrud, l'organizzazione provinciale e i documenti epistolari. Sargon: ascesa al trono; la nuova residenza regia a Dur-Sharruken; il palazzo reale; struttura e decorazione; l'organizzazione provinciale

Sennacherib: lo spostamento della capitale a Ninive; il territorio di Ninive; i lavori idraulici; scavi a Ninive; la storia della città e le fonti relative; la ristrutturazione della città come capitale del regno; il palazzo "senza rivali"

Il regno di Sennacherib e le conquiste nella decorazione figurativa del palazzo; la successione di Esarhaddon e i problemi dinastici

il regno di Esarhaddon e gli strumenti giuridici per assicurare la successione di Assurbanipal; i trattati di Nimrud e Tell Tayinat; il sito di Tell Tayinat e la trasformazione in centro provinciale assiro; il palazzo dell'arsenale a Ninive

Il regno di Assurbanipal; il palazzo nord di Ninive e la sua decorazione

I successori di Assurbanipal; la fine dell'impero assiro; la distruzione delle città centrali d'Assiria

I centri periferici e la diffusione del modello assiro: i palazzi di Arslan Tash/Hadattu: struttura, decorazione, avori

Il sito di Til Barsip e la documentazione precedente e successiva alla conquista assira

Riepilogo generale